



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 3 November 1999 - No. 58*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) moved:

THAT the Québec National Assembly concur in the general acknowledgement that the Parti Québécois Government reneged on promises following the Socio-economic Summit of 1996.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Member may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Jérôme-Forget;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

---

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

**3 November 1999**

---

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 22 An Act to amend various legislative provisions concerning the pension plans in the public and parapublic sectors.

The motion was carried.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 220 An Act respecting Municipalité de Saint-Joachim X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1999.

(Sessional Paper No. 667-19991103)

Mr. Bertrand (Charlevoix) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 220, An Act respecting Municipalité de Saint-Joachim.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 220 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

**3 November 1999**

---

**Presenting Papers**

Mr. Legault, Minister of Education, tabled the following:

The annual report of the Commission des programmes d'études (CPE) for the fiscal year ended 30 June 1999.

(Sessional Paper No. 668-19991103)

**Presenting Petitions**

Mrs. Carrier-Perreault (Les Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting compliance with the code of marketing of breast-milk substitutes issued by the World Health Organization and UNICEF, and signed by 2299 members of Groupe MAMAN.

(Sessional Paper No. 669-19991103)

**Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys). This motion reads as follows:

THAT the Québec National Assembly concur in the general acknowledgement that the Parti Québécois Government reneged on promises following the Socio-economic Summit of 1996.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 45 in Appendix)

Yeas: **42**   Nays: **64**   Abstentions: **0**

**3 November 1999**

---

**Motions Without Notice**

Mrs. Normandeau (Bonaventure) moved a motion concerning the maintaining of jobs at the Gaspésia mill in Chandler; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Williams (Nelligan) moved a motion requesting the holding of an extended public hearing on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the place of religion in schools.
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "Réforme du transport par taxi: pour des services de taxi de meilleure qualité";
- the Committee on Planning and the Public Domain, to conclude hearing the interested parties and to give clause-by-clause consideration to Private Bill 210, An Act to amend the charter of the city of Québec.

---

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining the third version of the final draft report within the framework of its order of initiative on Year 2000 compliance.

3 November 1999

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 27, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards access to users' records.

And debate arising;

During the debate, Mrs. Marois moved that Bill 27 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that she specified.

This motion was carried.

On motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

\_\_\_\_\_

The amendment by Mrs. Marois to Bill 27 was considered and then carried in Committee of the Whole.

\_\_\_\_\_

Bill 27, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 27;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 27 was passed.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 36, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec.

**3 November 1999**

---

And debate arising;

Mr. Brouillet, Vice-President, interrupted the debate to inform the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 4 November 1999, on a question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) to Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, about literacy education and Emploi-Québec.

And debate continuing;

The debate being concluded, the report was concurred in on division.

*Passage*

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 41, An Act to repeal the Grain Act and to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products and other legislative provisions.

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 257, Mr. Trudel moved:

THAT the references contained in the sections of Bill 41, An Act to repeal the Grain Act and to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products and other legislative provisions, be amended in order to take into account the coming into force, on 1 November 1999, of the loose-leaf publication, updated as at 1 April 1998 and 1 March 1999 as regards Chapters D-17, I-2, I-3, I-4, L-3, M-31, R-20.1, T-0.1 and T-1 of the Revised Statutes of Québec (Order-in-Council 1192-99 of 20 October 1999).

This motion was carried.

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, then moved that Bill 41 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

**3 November 1999**

---

On motion by Mr. Trudel, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The amendments by Mr. Trudel to Bill 41 were considered and then carried in Committee of the Whole.

---

Bill 41, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 41;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 41 was passed.

---

At 4.38 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 4 November 1999, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

3 November 1999

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeois):

(Division No. 45)

YEAS - 42

Beauchamp	Cholette	Kelley	Normandeau
Béchar	Copeman	Lafrenière	Ouimet
Bélangier	Cusano	Lamoureux	Paradis
Bergman	Delisle	Lamquin-Éthier	Pelletier
Bordeleau	Després	Laporte	(Chapleau)
Bourbeau	Fournier	Leblanc	Poulin
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Maciocia	Sirros
Chagnon	Gautrin	MacMillan	Tranchemontagne
Charest	Gobé	Marcoux	Vallières
(Sherbrooke)	Houda-Pepin	Marsan	Whissell
Chenail	Jérôme-Forget	Middlemiss	Williams

NAYS - 64

Arseneau	Boulerice	Facal	Létourneau
Barbeau	Boulianne	Gagnon	Marois
Baril	Brassard	Gendron	Ménard
(Arthabaska)	Caron	Geoffrion	Morin
Baril	Carrier-Perreault	Goupil	Papineau
(Berthier)	Charest	Jolivet	Paquin
Beaulne	(Rimouski)	Julien	Paré
Beaumier	Chevrette	Jutras	Payne
Bédard	Côté	Kieffer	Perreault
Bégin	(Dubuc)	Labbé	Rioux
Bertrand	Côté	Lachance	Robert
(Portneuf)	(La Peltrie)	Laprise	Rochon
Bertrand	Cousineau	Leduc	Signori
(Charlevoix)	Désilets	Legault	Simard
Blanchet	Deslières	Léger	(Richelieu)
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lelièvre	St-André
Bouchard	Doyer	Lemieux	Trudel
Boucher	Duguay	Léonard	Vermette